Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Józef osiedlił swego ojca i swoich braci i dał im posiadłość\* w ziemi egipskiej, w najlepszej (części) tej ziemi, w ziemi Ramses,\*\* jak rozkazał faraon.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) posiadłość, אֲחֻּזָה (’achuzza h). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nazwa ta łączona jest z Ramzesem II, faraonem z XIII w. p. Chr. Niewykluczone, że nazwa ta funkcjonowała już za czasów Józefa albo może świadczyć o redakcyjnym wpływie późniejszych użytkowników tekstu. Podobny przypadek znajdujemy np. w <x>10 14:14</x>. [↑](#footnote-ref-3)